

# 多言語・多文化教育研究センター 平成 24 (2012) 年度年次報告 目次

## 【Ⅰ. 教育】

<b>多言語・多文化総合プログラム</b> . . . . .	1
-1 2012 年度授業内容	

## 【Ⅱ. 研究】

<b>協働実践型研究プログラム</b> . . . . .	4
-1 研究会	
-2 多文化社会実践研究・全国フォーラム (第 6 回)	

<b>センターフェロー</b> . . . . .	5
-3 センターフェロー	

<b>研究成果の発信</b> . . . . .	6
-4 研究誌『多言語多文化—実践と研究』	
-5 『シリーズ 多言語・多文化協働実践研究』	

## 【Ⅲ. 社会連携】

<b>多言語・多文化社会専門人材養成講座</b> . . . . .	7
-1 講座概要	
-2 日程・時間割	
-3 運営	
-4 修了者	

<b>言語ボランティア活動</b> . . . . .	11
-5 リレー専門家相談会参加実績	
-6 登録者数	
-7 研修会の実施	

<b>コミュニティ通訳活動</b> . . . . .	12
-8 活動実績	
-9 登録者数	

**ボランティア活動スペース** . . . . . 14

- 10 ボランティア登録学生数
- 11 外国につながる子どもへの学習支援活動実績
- 12 ボランティア入門講座 実施概要
- 13 オープンキャンパスにおけるボランティア活動スペース活動紹介
- 14 高校生のための国際理解セミナー
- 15 府中市・外大連携講座「言語・文化の違う人々と共に暮らすこととは？」
- 16 学習支援座談会・学習会
- 17 学生コーディネーター研修

**外国につながる子どものための教材作成** . . . . . 19

- 18 各教材ダウンロード数
- 19 教材見本の作成・配布

**【IV. 広報活動】** . . . . . 24

- 1 メールマガジン発行状況
- 2 新聞・雑誌掲載関連記事一覧
- 3 テレビ・ラジオ出演

**【V. センターの運営】** . . . . . 25

- 1 多言語・多文化教育研究センター運営体制
- 2 センター会議開催状況
- 3 運営メンバー

## 【 I . 教育】

### 多言語・多文化総合プログラム

#### I-1. 2012 年度授業内容

<1 学期>

##### ■多言語・多文化社会論入門 I

責任者：長谷部美佳 火曜日 4 限 115 教室

日付	テーマ	講師
4月17日	ガイダンス	長谷部美佳 (本学)
4月24日	日本で働く外国人の人とのディスカッション	ブライアン・バーバー チョウチョウソー
5月8日	日本で働く、日本で学ぶ外国人とは？	長谷部美佳 (本学)
5月15日	留学生とディスカッション	長谷部美佳 (本学)
5月22日	オールドカマーとは	長谷部美佳 (本学)
5月29日	ニューカマーとは(1)	長谷部美佳 (本学)
6月5日	制度のはざまに生きる人々	長谷部美佳 (本学)
6月12日	日系人と研修生	長谷部美佳 (本学)
6月19日	中間総括—日本人って誰？	長谷部美佳 (本学)
6月26日	コミュニティ通訳とは	内藤稔 (本学)
7月5日	外国人を支えるとは	長谷部美佳 (本学)
7月12日	ゲストから聞く外国人を支える活動	可部州彦 (明治学院大学)
7月19日	まとめ	長谷部美佳 (本学)

履修者実績：222 人

##### ■コミュニティ通訳の基礎知識・マナー

責任者：内藤稔 月曜日 2 限 209 教室

日付	テーマ	講師
4月16日	ガイダンス	内藤稔 (本学)
4月23日	コミュニティ通訳者に求められる基礎知識・マナー	内藤稔 (本学)
5月7日	コミュニティ通訳者としての文化の翻訳	前田節子 (心理カウンセラー)
5月14日	司法現場での通訳実践	内藤稔 (本学)
5月21日	外国人住民から見た法律制度	金秀玄 (弁護士)
5月28日	裁判の通訳や捜査の通訳	関沢紘一 (米海軍横須賀基地司令部法務部法律顧問)
6月4日	難民支援現場における通訳・翻訳の在り方	金児真依 (UNHCR 駐日事務所)
6月11日	外国につながる子どもたちと教育	李原翔 (都立富士森高等学校)
6月18日	行政現場における通訳、相談通訳	内藤稔 (本学)
6月25日	外国人の医療の現状	松野勝民 (済生会神奈川県病院ソーシャルワーカー)
7月2日	通訳の実践①	内藤稔 (本学)
7月9日	通訳の実践②	内藤稔 (本学)
7月23日	コミュニティ通訳のあり方を考える	内藤稔 (本学)

履修者実績：49 人

##### ■多言語・多文化社会論 (歴史と現在)

責任者：長谷部美佳 木曜日 1 限 226 教室

日付	テーマ	講師
4月12日	ガイダンス	長谷部美佳 (本学)
4月19日	日本における多言語・多文化社会の歴史と現在(1)	米谷匡史 (本学)

4月26日	アメリカ(ハワイ)における多言語・多文化社会の歴史と現在	長谷部美佳(本学)
5月10日	中国における多言語・多文化社会の歴史と現在	橋本雄一(本学)
5月17日	インドネシアにおける多言語・多文化社会の歴史と現在	青山 亨(本学)
5月24日	マレーシアにおける多言語・多文化社会の歴史と現在	左右田直規(本学)
5月31日	ビルマにおける多言語・多文化社会の歴史と現在(2)	土佐桂子(本学)
6月7日	ブラジルにおける多言語・多文化社会の歴史と現在	鈴木 学(本学)
6月14日	メキシコにおける多言語・多文化社会の歴史と現在	受田宏之(本学)
6月21日	東欧における多言語・多文化社会の歴史と現在	篠原 琢(本学)
6月28日	ドイツにおける多言語・多文化社会の歴史と現在	相馬保夫(本学)
7月5日	アフリカにおける多言語・多文化社会の歴史と現在	坂井真紀子(本学)
7月12日	日本における多言語・多文化社会の歴史と現在(3)	前田達朗(本学)
7月19日	まとめ	長谷部美佳(本学)

履修者実績：159人

### ■多言語・多文化社会論(理論と視角)

責任者：長谷部美佳 月曜日2限 108教室

日付	テーマ	講師
4月16日	ガイダンス	長谷部美佳(本学)
4月23日	世界の移民の現況	長谷部美佳(本学)
5月7日	移民の類型と国際移動の理論(新古典派、世界システム)	長谷部美佳(本学)
5月14日	ロールプレイ(人はどうやって移動する?)	長谷部美佳(本学)
5月21日	国際移動の理論(移民ネットワーク論、世帯戦略論)	長谷部美佳(本学)
5月28日	移民の女性化はなぜ起こるか	長谷部美佳(本学)
6月4日	国際分業と移民女性	長谷部美佳(本学)
6月11日	移動を促進する移民政策	長谷部美佳(本学)
6月18日	外国人の受け入れを考える	長谷部美佳(本学)
6月25日	移民の定住とは何か	長谷部美佳(本学)
7月2日	同化、統合、編入とは何か	長谷部美佳(本学)
7月9日	レビュー	長谷部美佳(本学)
7月16日	総括	長谷部美佳(本学)

履修者実績：79人

### ■多言語・多文化社会論(実践)

\*多言語・多文化総合プログラムで学んだことを社会の現場で活かし、ボランティア活動を行います(「社会論入門Ⅰ」と「社会論入門Ⅱ」の両方の単位をすでに取得していることが履修条件です)。

責任者：長谷部美佳 火曜日1限 114教室 履修者：4人

## <2学期>

### ■多言語・多文化社会論入門Ⅱ

責任者：青山 亨 火曜日4限 115教室

日付	テーマ	講師・ゲスト
10月2日	ガイダンス	長谷部美佳(本学)
10月9日	外国人住む権利とは	長谷部美佳(本学)
10月16日	非正規滞在者が住む権利とは	長谷部美佳(本学)
10月23日	市民権と永住権	長谷部美佳(本学)
10月30日	非正規滞在と在留特別許可	長谷部美佳(本学)
11月6日	不就学と教育	長谷部美佳(本学)

11月13日	外国人の日本語教育	長谷部美佳 (本学)
11月27日	外国人の住まいとは	長谷部美佳 (本学)
12月4日	外国人の医療問題	長谷部美佳 (本学)
12月11日	国際結婚の諸問題	長谷部美佳 (本学)
12月18日	資料を読む (オールドカマーの特長)	長谷部美佳 (本学)
1月15日	資料を読む (日系ブラジル人とは)	長谷部美佳 (本学)
1月22日	資料を読む (移民二世とは)	長谷部美佳 (本学)
1月29日	レビュー	長谷部美佳 (本学)
2月5日	まとめ	長谷部美佳 (本学)

履修者実績：248人

### ■多言語・多文化社会論 (政策と法)

責任者：受田宏之、長谷部美佳 金曜日2限 104教室

日付	テーマ	講師
10月5日	ガイダンス	受田宏之、長谷部美佳 (本学)
10月12日	移民政策と入管法の概要	受田宏之、長谷部美佳 (本学)
10月19日	外国人労働者の政策的位置づけとNGO・自治体の役割	受田宏之、長谷部美佳 (本学)
10月26日	外国人住民の生活をめぐる問題(1)外国につながる子どもの教育	受田宏之、長谷部美佳 (本学)
11月2日	市民権と在留特別許可について	受田宏之、長谷部美佳 (本学)
11月9日	メキシコの先住民をめぐるとの問題	受田宏之、長谷部美佳 (本学)
11月16日	難民受け入れ政策の国際比較	受田宏之、長谷部美佳 (本学)
11月30日	日本の外国人と「地域」の重要性	受田宏之、長谷部美佳 (本学)
12月7日	集住地域の特徴とその課題について	受田宏之、長谷部美佳 (本学)
12月14日	散住地域の特徴とその課題について	受田宏之、長谷部美佳 (本学)
12月21日	グループディスカッション	受田宏之、長谷部美佳 (本学)
1月11日	集住地域の人のお話を聞く	富本潤子 (NPO 法人 ABC ジャパン)
1月18日	グループ発表	受田宏之、長谷部美佳 (本学)
1月25日	グループ発表	受田宏之、長谷部美佳 (本学)
2月1日	総括ディスカッション	受田宏之、長谷部美佳 (本学)

履修者実績17人

### ■多言語・多文化社会論 (言語技能入門Ⅱ)

講義科目名	講師	曜日・時限	教室	履修者数
コミュニティ通訳の実践 (英語)	前田節子	金曜2限	103	8
コミュニティ通訳の実践 (スペイン語)	中西智恵美	月曜4限	224	13
コミュニティ通訳の実践 (中国語)	小藪瑞恵	金曜5限	318	6
コミュニティ通訳の実践 (ポルトガル語)	岸和田明子	木曜5限	329	6
コミュニティ通訳の実践 (フィリピン語)	高野邦夫	水曜4限	307	11
コミュニティ通訳の実践 (インドネシア語)	スリ・ブデイ・ネスタリ	金曜5限	330	2
コミュニティ通訳の実践 (ベトナム語)	秋葉亜子	水曜3限	109	7

## 【Ⅱ. 研究】

### 協働実践型研究プログラム

#### Ⅱ-1. 研究会

	多文化社会 コーディネーター研究会	コミュニティ通訳研究会	基礎研究会
4月	9日/第1回		13日/第1回
5月	21日/第2回	12日/第1回	18日/第2回
6月		30日/第2回	15日/第3回
7月	2日/第3回		19日/第4回
8月			
9月		1日/第3回	26日/第5回
10月	1日/第4回		19日/第6回
11月	19日/第5回	17日/第4回	16日/第7回
12月			
1月	21日/第6回		
2月			
3月	23日第7回		14日/第8回

※多文化社会コーディネーター研究会の研究成果は2013年12月発行予定

コミュニティ通訳研究会の研究成果は2013年3月発行済み（P.6「研究成果の発信」の項参照）

#### Ⅱ-2. 多文化社会実践研究・全国フォーラム（第6回）

テーマ：社会参加のあり方を問う ―言語・文化の差異を超えて―

実施日：2012年12月1日（土）

会場：東京外国語大学 研究講義棟

参加者数：250人

セッション名	テーマ	参加人数
パネルディスカッションⅠ	何が社会参加を可能にするのか？ 多文化社会と専門職教育～本学だからこそ の専門職教育のあり方を探る	144
発表セッション	・個人発表10人 ・グループ発表4グループ	291（延べ） 172（延べ）
パネルディスカッションⅡ	多分野の実践から学ぶ ―「場づくり」の観点から―	122
懇親会		40

センターフェロー

II-3. センターフェロー

採用実績：第8期 応募数：22人 委嘱数：13人

(2012年4月1日委嘱 任期：2012年4月1日～2013年3月31日)

氏名	所属
石川 秀樹	清瀬市議会議員／清瀬国際交流会
亀井 鈴子	栃木県産業労働観光部国際課
菊池 哲佳	財団法人仙台国際交流協会
倉八 順子	和洋女子大学非常勤講師／たちかわ多文化共生センター理事
齊藤 由実子	横浜市南区役所戸籍課
高柳 香代	公益財団法人宮崎県国際交流協会
田室 寿見子	劇団 Sin Titulo 代表、可児市文化創造センター「多文化共生プロジェクト」ディレクター
崔 英善	外国人親たちの学習教室代表
曹 慶鎬	東京大学大学院人文社会系研究科博士課程修了
奈良 雅美	関西学院大学総合政策学部／認定 NPO 法人市民活動センター神戸
白村 直也	中部学院大学非常勤講師 他
日置 陽子	愛知淑徳大学コミュニティ・コラボレーションセンター助教
松岡 真理恵	公益財団法人浜松国際交流協会

活動実績：

氏名	全国フォーラム（第6回）での発表		論文の投稿
	応募タイトル	発表形式	
石川 秀樹	北多摩北地域における多様なアクターによる支援づくりー散住地域における協働実践報告ー	グループ	○
亀井 鈴子	地方自治体における多文化共生施策展開のための体制作り（栃木県を事例として）	ラウンドテーブル	○
菊池 哲佳	実践事例に見る「地域日本語教育」における国際交流協会職員の役割・専門性	グループ	○
倉八 順子	特定非営利活動法人たちかわ多文化共生センター（TMC）10年のあゆみと未来に向けて	発表なし	○
齊藤 由実子	多文化共生社会実現にむけての行政組織内の土壌づくりー組織の壁に挑戦し苦悩する日々ー	ラウンドテーブル	○
高柳 香代	散住地区における防災・災害時の体制づくりー多文化社会コーディネーターの役割についてー	個人	○
田室 寿見子	演劇を用いた多文化共生への取り組みー5年目を迎えた可児市での取り組みとその課題ー	個人	
崔 英善	「バイリンガル指導者養成講座」からみる信頼性をキーワードにするコーディネーションー当事者性を視野に入れてー	ラウンドテーブル	

曹 慶鎬	在日朝鮮人のエスニック・アイデンティティ形成の多様性に関する調査研究—学校体験の違いを中心に—	個人	○
奈良 雅美	行政・NPOの協働による社会的課題の解決とコーディネーターの役割—保育支援のための「やさしい日本語」ガイドブックのプロジェクト—	個人	○
白村 直也	チェルノブイリと福島をどう繋ぐか—民間支援活動から紐解くための手続きについて—	個人	○
日置 陽子	サービスマーケティングを通じた大学生による日本語学習支援活動の実践報告—外国にルーツを持つ児童の多い放課後教室での試み—	個人	○
松岡 真理恵	自治会支援事業から防災対策の仕組みづくりへの展開—多文化社会コーディネーターとしての役割—	個人	○

## 研究成果の発信

### II-4. 研究誌『多言語多文化—実践と研究』

号	投稿論文数	受理論文数	査読者数 (延べ)	査読(1回目) 合格論文数	再投稿論文数	掲載論文数	刊行日
4	21	21	22	5	4	9 (実践型4、 研究5)	2012年 12月1日

### II-5. 『シリーズ 多言語・多文化協働実践研究』

No.	タイトル	刊行日
15	地域日本語教育をめぐる多文化社会コーディネーターの役割と専門性—多様な立場のコーディネーター実践から 【多文化社会コーディネーター研究会】11年度報告	2012年12月1日
16	「相談通訳」におけるコミュニティ通訳の役割と専門性 【コミュニティ通訳研究会】11-12年度報告	2013年3月20日



## 【Ⅲ. 社会連携】

### 多言語・多文化社会専門人材養成講座

#### Ⅲ-1. 講座概要

場所	東京外国語大学 府中キャンパス
日程	<ul style="list-style-type: none"> <li>・ 共通必修科目 2012年8月24日(金)～27日(月)</li> <li>・ 専門別科目</li> <li>【多文化社会コーディネーターコース】</li> <li>秋期 2012年9月15日(土)～17日(月・祝)</li> <li>個別実践研究期間 2012年10月～2013年1月</li> <li>冬期 2013年2月23日(土)・24日(日)</li> <li>【コミュニティ通訳コース】</li> <li>2012年9月21日(金)～23日(日)</li> </ul>
対象者	<ul style="list-style-type: none"> <li>【多文化社会コーディネーターコース】</li> <li>行政、国際交流協会、公益団体、企業、地域日本語教室等、多言語・多文化に関する業務や活動を行っている組織の中堅スタッフ</li> <li>【コミュニティ通訳コース】</li> <li>外国語の語学力があり、自治体、学校、国際交流協会、NPOなどの外国語相談や通訳など、現場の実戦経験(ボランティアも可)がある者</li> </ul>

応募状況

(単位：人)

	多文化社会 コーディネーターコース	コミュニティ通訳 コース	2コース計
定員	10	20	30
応募者数	20	22	42
合格者数	12	18	30
修了者数	12	18	30

モニタリング実施状況

多文化社会コーディネーターコース	12
------------------	----

## Ⅲ-2. 日程・時間割

共通必修科目 2012年8月24日(金)～27日(月)

8月	9:00-10:40	11:00-12:40	13:40-15:20	15:40-17:30
24日(金)	(10:00-12:00) ・開講あいさつ 青山 亨 ・オリエンテーション ・多言語・多文化社会における 専門人材とは 杉澤経子	(13:00-14:40) 言語と文化1 多文化社会における文化とは 栗田博之	(15:00-) ワークショップ1 応募時の小論文を ベースに自己紹介 振り返り	
25日(土)	言語と文化2 多文化社会における 言語とは 藤井 毅	多言語・多文化社会論1 国・自治体における 外国人の社会統合政策 渡戸一郎	多言語・多文化社会実践論1 在留資格制度とその実務 近江愛子	ワークショップ2 実践を語り聴く 三輪建二
26日(日)	言語と文化3 多文化社会における 宗教とは 青山 亨	多言語・多文化社会論2 異文化ストレスと 日本の医療システム 阿部 裕	多言語・多文化社会論3 国際理解教育と 地域日本語教育 杉澤経子	ワークショップ3 レポートの書き方 長谷部美佳 振り返り
27日(月)	言語と文化4 日本語教育と 年少者教育 小林幸江	多言語・多文化社会実践論2 福祉・ソーシャルワーク 妻鹿ふみ子	多言語・多文化社会実践論3 ボランティア・協働・ ネットワーク 後藤麻理子	全体振り返りと まとめ 杉澤経子

## 専門別科目

【多文化社会コーディネーターコース】

秋期 2012年9月15日(土)～17日(月・祝)

9月	10:00-	10:30-16:30	16:40-17:00	-17:30
15日(土)	オリエンテーション	プレゼンテーション (レポート発表を中心に)	講評 青山 亨 杉澤経子 長谷部美佳	振り返り
16日(日)	9:00-12:30 コーディネーター論 基礎的实践・中核的实践 杉澤経子・北村祐人	13:30-17:00 ワークショップ 協働の事業づくり～シミュレーション 杉澤経子		振り返り
17日(月・祝)	9:00-11:40 アクションプランづくり 杉澤経子	12:40-15:30 アクションプラン発表 個別実践研究に向けて	15:45-16:30 論文の書き方 長谷部美佳	16:15-17:30 全体振り返り 杉澤経子

冬期 2013年2月23日(土)・24日(日)

2月	10:00	12:00	17:00
23日(土)		プレゼンテーション (小論文の発表を中心に)	振り返り
24日(日)	プレゼンテーション (小論文の発表を中心に)	全体講評 青山 亨 長谷部美佳	コーディネーター論 まとめ 杉澤経子 全体振り返り 杉澤経子 修了証授与 青山 亨

【コミュニティ通訳コース】

2012年9月21日(金)～23日(日)

9月	9:00-10:30	10:50-12:20	13:10-14:40	15:00-16:00	-17:30
21日(金)	10:00 -10:40 オリエンテーション	コミュニティ通訳 概論 内藤 稔	通訳概論 鶴田知佳子	課題・レポート講評 鶴田知佳子 内藤 稔	専門家相談 基礎知識 杉澤経子
22日(土)	基礎知識① 行政・教育分野 山野上麻衣	基礎知識② 司法分野 金 秀玄	コミュニティ通訳 活動の実際 大西秀雄・山浦育子	通訳のマナーと通訳技法の基礎 内藤 稔	
23日(日)	基礎知識③ 医療分野 押味貴之	コミュニティ通訳演習 (ロールプレイング・ピアレビュー など) 内藤 稔		15:00～ 振り返り 杉澤経子	16:00～到達度チェック 17:00～ 講評・まとめ 修了証授与 武田千香

Ⅲ-3. 運営

専門人材養成会議開催状況

日程	時間	場所
7月5日	10:10-11:40	本センター会議室
10月3日	12:40-14:10	
3月6日	12:40-14:10	

選考会議開催状況

7月19日	12:40-14:10	本センター会議室
-------	-------------	----------

Ⅲ-4. 修了者

※所属・肩書きは修了時のもの

多文化社会コーディネーターコース (第5期)

氏名	所属
大木 喜子	(財) つくば都市振興財団 つくば市国際交流協会
荻野 久美子	小平市国際交流協会
小野 則子	とよた日本語学習支援システム
薦田 庸子	(公財) 武蔵野市国際交流協会
佐々木 留美	(財) 秋田県国際交流協会
諏訪 淳美	(財) 自治体国際化協会
田中 真弓	三重県四日市市立笹川西小学校内外国人児童生徒のための初期適応指導教室
西原 明子	東京外国語大学 多言語・多文化教育研究センター ボランティア活動スペース
廣田 通規	(財) 自治体国際化協会 多文化共生部 多文化共生課
森 祥江	桑名市教育委員会教育指導課
矢野 花織	(公財) 北九州国際交流協会
和田 利一	明德義塾高等学校 国際交流部

コミュニティ通訳コース (第3期)

※18人全員がコミュニティ通訳として登録

【言語別受講者数】

英語	7	ポルトガル語	2	インドネシア語	1
スペイン語	3	中国語	2		
モンゴル語	2	ロシア語	1	計	18

【属性】

自治体	2	企業	1	その他	7
国際交流協会	2	教育	6		

## 言語ボランティア活動

### Ⅲ-5. リレー専門家相談会 参加実績

相談会への参加回数：8回

参加人数：延べ41人

言語数：11言語（英語、ドイツ語、スペイン語、ポルトガル語、ロシア語、中国語、朝鮮語、タイ語、ベトナム語、トルコ語、ベンガル語）

参加した相談会	6月16日(土)	板橋区立グリーンホール 主催/（公財）板橋区文化・国際交流財団	英語
	6月30日(土)	文京シビックセンター4階シルバーホール 主催/文京多言語サポートネットワーク	スペイン語、タイ語
	9月9日(日)	東村山市立中央公民館 主催/東村山地球市民クラブ	英語、スペイン語、中国語
	9月23日(日)	南千住駅前ふれあい館 主催/NPO法人COMPASS・荒川区国際交流協会	朝鮮語、タイ語、ベトナム語
	10月14日(日)	国分寺労政会館 主催/国分寺市国際協会	タイ語
	10月27日(土)	弁護士会館12階講堂 主催/関東弁護士会連合会	英語、スペイン語、ロシア語、中国語(台湾語)、朝鮮語、タイ語
	11月25日(日)	調布市文化会館たづくり12階 主催/調布市国際交流協会	英語、中国語(台湾語)、タイ語
	2月24日(日)	品川区立総合区民会館(きゅりあん) 主催/公益財団法人品川区国際友好協会・NPO法人国際活動市民中心(CINGA)	英語、ドイツ語、スペイン語、ポルトガル語、ロシア語、中国語、タイ語、ベトナム語、トルコ語、ベンガル語

### Ⅲ-6. 登録者数 (2013年3月30日現在)

登録者総数：24言語150人

属性：

教員	11	OBOG	98
職員	3	元職員	3
大学院生	35	<b>計</b>	<b>150人</b>

言語別：

英語	48	朝鮮語	9	カンボジア語	1
ドイツ語	8	モンゴル語	2	ビルマ語	3
フランス語	8	インドネシア語	9	ヒンディー語	2
イタリア語	2	マレー語	3	ペルシア語	1

スペイン語	20	フィリピン語	5	トルコ語	6
ポルトガル語	11	タイ語	5	ルーマニア語	1
ロシア語	3	ラオス語	3	ネパール語	1
中国語	30	ベトナム語	5	ベンガル語	1
<b>合 計</b>				<b>187 人</b>	

※複数言語登録者あり

### Ⅲ-7. 研修会の実施

対象：言語ボランティア登録者、コミュニティ通訳登録者、外国人支援ネットワーク加盟団体登録者

実施日	場所	内容	参加人数
12月16日 (日)	本郷サテライト セミナールーム	児童相談所・一時預り所におけるコミュニティ通訳に求められる役割・知識・技能 講師：木全玲子氏（東京都児童相談センター保護第一課長）	25

### コミュニティ通訳活動

### Ⅲ-8. 活動実績

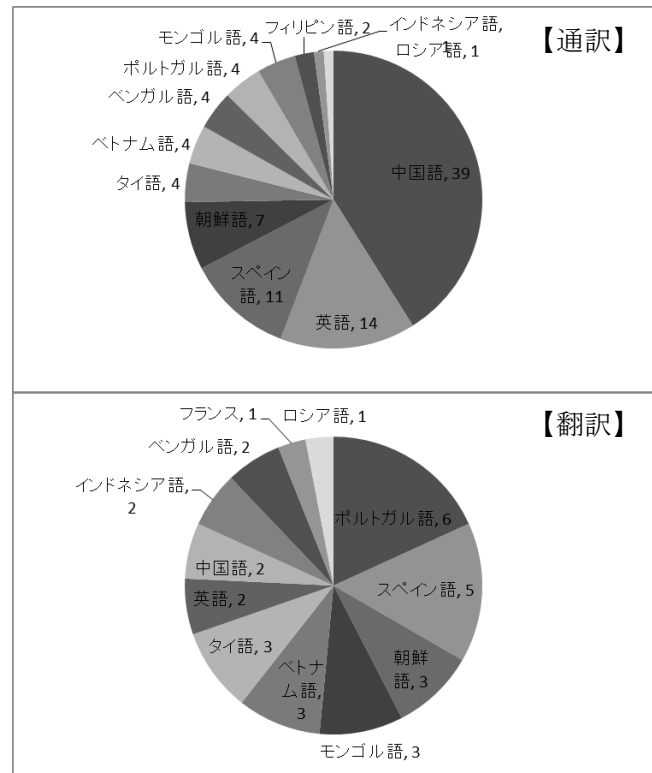
※2013/3/31 現在

通訳	依頼件数	活動形態		参加人数	言語数	言語内訳			
	48	法律相談会	8				95 (延べ)	12	英語、スペイン語、ポルトガル語、ロシア語、中国語、朝鮮語、モンゴル語、インドネシア語、ベトナム語、ベンガル語、*タイ語、*フィリピン語
	個別相談	40							
翻訳	依頼件数	依頼元		参加人数	言語数	言語内訳			
	11	法律事務所	6				33 (延べ)	12	英語、*フランス語、スペイン語、ポルトガル語、ロシア語、中国語、朝鮮語、モンゴル語、インドネシア語、ベトナム語、ベンガル語、*タイ語
		弁護士会	4						
		大学	1						
<b>計</b>	<b>59 件</b>			<b>123 人</b>	<b>13</b>				

\*本学関係者が参加

言語別参加人数

	通訳	翻訳
英語	14	2
フランス語	—	1
スペイン語	11	5
ポルトガル語	4	6
ロシア語	1	1
中国語	39	2
朝鮮語	7	3
モンゴル語	4	3
インドネシア語	1	2
ベトナム語	4	3
ベンガル語	4	2
タイ語	4	3
フィリピン語	2	—



Ⅲ-9. 登録者数 (2013年3月30日現在)

登録者総数： 10言語 55人

言語別：

英語	18	中国語	9	ベトナム語	2
スペイン語	7	韓国・朝鮮語	2	ベンガル語	1
ポルトガル語	10	モンゴル語	3		
ロシア語	1	インドネシア語	2	合計	55人

ボランティア活動スペース

Ⅲ-10. ボランティア登録学生数

専攻語	学部・ 学年	外国語 学部	言語文化 学部	国際社会 学部	外国語学部			計
		1年			2年	3年	4年	
英語		2	5	2	7	10	1	27
ドイツ語					1	17	4	22
フランス語			1	1	9	11	3	25
イタリア語			1	1	1	1	1	5
スペイン語			3	5	15	13	1	37
ポルトガル語		1	2		14	24	7	48
インドネシア語			6	2	4	5	1	18
マレーシア語					4			4
フィリピン語			1	1	7	12	1	22
タイ語					4	6	2	12
ラオス語				1		2	1	4
ベトナム語		1	1	2	6	6	2	18
カンボジア語				1	5	5		11
ビルマ語			2		3	1		6
ウルドゥー語			1	1	3	3	1	9
ヒンディー語			1		2	7	2	12
ベンガル語				1				1
アラビア語			1	1	3	3	2	10
ペルシア語			1		1	8	4	14
トルコ語			1	1		6	5	13
ロシア語				6	4	14	1	25
チェコ語				2	1	2	3	8
ポーランド語			1		2		2	5
中国語		2	2	5	10	18	5	42
朝鮮語			1	1	8	17	11	38
モンゴル語			1	1	1	6	1	10
日本語			2	1	5	16	6	30
アフリカ地域				5				5
総計		6	34	41	120	213	67	481
大学院								39
留学生								11
合計 (全て)					531 人			

(2013年3月末日現在)



### Ⅲ-11. 外国につながる子どもへの学習支援活動実績

形態	地域	学校・施設	対象	対象児童母語	参加学生ボランティア数(延べ)
日本語教室	府中市	府中市教育委員会適応指導教室	小・中学生	中国語 インドネシア語 など	16
	府中市	府中国際交流サロン	小・中学生	中国語 フィリピン語 など	26
	調布市	調布市立学校 日本語指導教室	小・中学生	同上	13
	武蔵野市	すてっぷルーム	小・中学生	同上	1

### Ⅲ-12. ボランティア入門講座 実施概要

日程	時間	場所	内容		参加人数
4月26日(木)	16:00-19:00	111 教室	VOLAS 新歓講座「世界一大きい授業」	VOLAS 学生コーディネーター	7人(新歓対象者)
5月12日(土)	13:00-16:00	113 教室	VOLAS 開設記念ワークショップ「外大生ボランティア活動を語る」	木下理仁 (かながわ開発教育センター事務局長)	17人 教員4人 職員2人
5月24日(木)	11:40-12:40	VOLAS	VOLAS ボランティア入門講座「地域のボランティア活動に参加しよう」	村田敦史 (武蔵野市国際交流協会)	8人
6月18日(月)	17:40-19:00	218 教室	VOLAS 学習支援講座「外国につながる子どもの学習支援～私たちができること～」	西原明子 (ボランティア活動スペース)	14人 教員1人
6月19日(火) (18日実施講座の短縮版)	11:40-12:40	VOLAS			10人

### Ⅲ-13. オープンキャンパスにおけるボランティア活動スペース活動紹介

対象：オープンキャンパス参加者

発表者：学生ボランティア

日程	場所	内容	参加高校生数
7月28日(土)	208 教室	「真剣10代しゃべり場！外大生と学生生活について語ろう」	47人
11月23日(金)	208 教室	「外大生と語ろう！～ワールドカフェ@ボランティア活動スペース～」	42人

### Ⅲ-14. 高校生のための国際理解セミナー

日程	時間	場所	対象	大学生参加人数	内容
12月22日(土) ～23日(日)	以下参照	留学生日本語教育センター	高校生 40人	17人	以下参照

1日目	22日(土)	10:30~11:00	受付
		11:00~12:30	開会式、オリエンテーション、参加者自己紹介など
		12:30~13:30	休憩
		13:30~14:30	導入、ワーク
		13:30~14:30	「日本社会で働くということ」 ゲストスピーカー： エリザベス・エスター・フィブラ・シマルマタさん
		15:00~16:00	レクチャー：「日本で働く外国人を取り巻く制度・実情から考える日本人とは？外国人とは？」 講師：長谷部美佳（多言語・多文化教育研究センター特任講師）
		15:45~17:00	ワーク、ディスカッション
		17:00~18:00	交流会
		18:00~19:00	自由交流
2日目	23日(日)	9:00~10:00	大学紹介、キャンパス・ツアー（希望者のみ）
		10:00~10:30	オリエンテーション
		10:30~11:45	1日目の振り返り、話し合いのテーマ分け
		11:45~12:00	休憩
		12:00~16:00	グループディスカッション・発表
		16:00~17:00	2日間のふりかえり、閉会式
		17:00	終了・解散
		17:30~	セミナー報告書の作成（任意参加）

### Ⅲ-15. 府中市・外大連携講座「言語・文化の違う人々と共に暮らすこととは？」

日程	時間	場所	対象	大学生 参加人数	内容
2013年1月26日(土)	14:00-16:00	府中市役所 第2庁舎6階	府中市民 60人	11人	以下参照

14:00-14:05	学生スタッフ、プリティさんプラサードさん 自己紹介
14:05-14:30	アイスブレイキング
14:30-15:15	ワークショップ「プリティ&プラの気づき」
15:15-15:45	グループディスカッション
15:45-15:55	まとめ
15:55-16:00	アンケート記入・解散

### Ⅲ-16. 学習支援座談会・学習会

日程	時間	場所	内容		参加人数
12月17日(月)	17:40-19:00	VOLAS	学習支援座談会	VOLAS 学生コーディネーター、西原明子 (ボランティア活動スペース)	4人
2013年3月1日(金)	14:00-15:30	113教室	学習支援学習会	府国際交流サロン児童学習支援コーディネーター、西原明子	5人

### Ⅲ-17. 学生コーディネーター研修

参加人数3人(修了人数1人)

	日程	内容
1	4月3日(火)	学生コーディネーター会議(以降7月4日まで原則毎週水曜日)
2	6月6日(水)	平成24年度第1回コーディネーター研修
3	6月13日(水)	学生コーディネーター研修
4	6月20日(水)	学生コーディネーター研修
5	6月28日(木)	オープンキャンパス参加団体代表者ミーティング(学生コーディネーターの呼びかけ)
6	6月28日(木)	学生コーディネーター研修 課題洗い出し
7	7月4日(水)	学生コーディネーター研修(1学期最終日)
8	7月10日(火)	オープンキャンパス企画者ミーティング(学生コーディネーターの呼びかけ)
9	7月17日(火)	同上
10	7月20日(金)	オープンキャンパスリハーサル
11	7月24日(火)	府中市における社会人対象国際理解教育講座にむけた話し合い (府中市、府中サロンボランティアと VOLAS にて)
12	7月26日(木)	「大学ボランティアセンター 学生スタッフセミナー」参加 (NPO法人ユースビジョン主催 日本財団ビルにて)
13		(夏期休業)
14	10月3日(水)	学生コーディネーター研修(ミーティング)再開
15	10月4日(木)	府中市・外大連携講座打ち合わせ (府中市、府中サロンボランティアと VOLAS にて)
16	10月11日(木) 12日(金)	後期新歓ランチセッション
17	10月16日(火)	法政大学多摩キャンパスボランティアセンター見学
18	10月17日(水)	学生コーディネーターミーティング
19	10月24日(水)	学生コーディネーターミーティング
20	10月29日(月)	府中市・外大連携講座打ち合わせ (府中市、府中サロンボランティアと VOLAS にて)
21	10月31日(水)	学生コーディネーターミーティング
22		(外語祭準備のため休止)

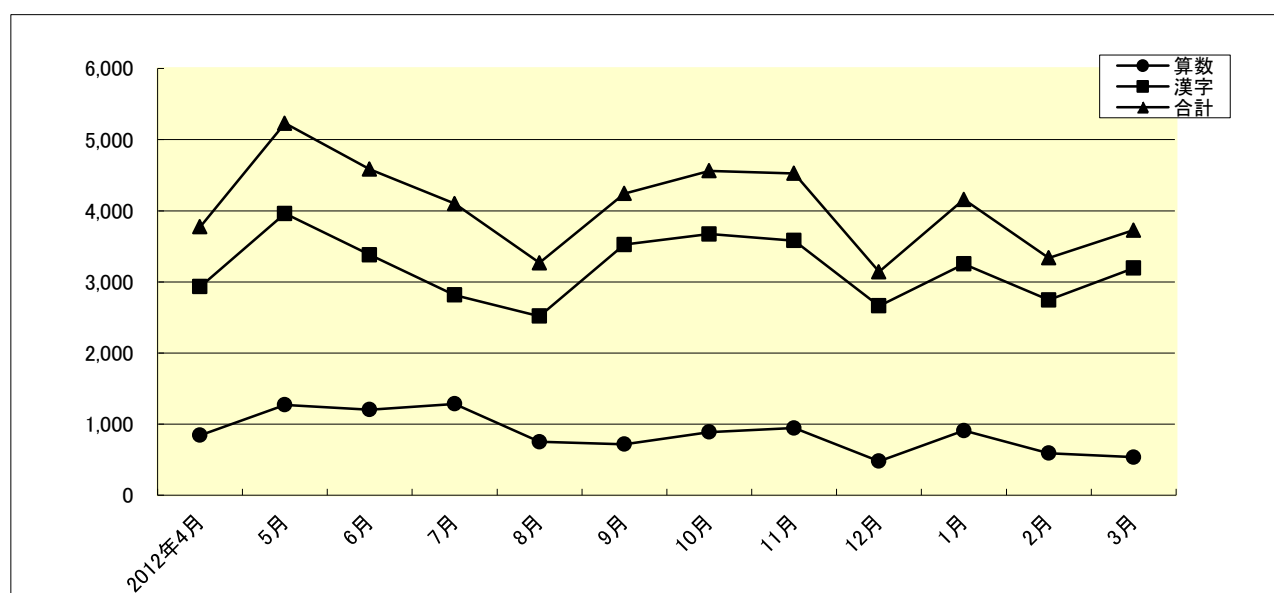
23	11月23日(金)	オープンキャンパス準備
24	11月29日(木)	府中市・外大連携講座打ち合わせ (府中市、府中サロンボランティアと VOLAS にて)
25	12月5日(水)	学生コーディネーターミーティング
26	12月10日(月)	府中市・外大連携講座勉強会「国際理解教育について」
27	12月12日(水)	学生コーディネーターミーティング
28	12月17日(月)	学習支援座談会(企画・ファシリテーション:学生コーディネーター)
29	12月19日(水)	学生コーディネーターミーティング
30		(冬期休業)
31	1月11日(金)	学生コーディネーターミーティング
32	1月15日(火)	学生コーディネーターミーティング
33	1月17日(木)	府中市・外大連携講座プレ実施(府中市、府中サロンボランティアと VOLAS にて)
34	1月21日(月)	府中市・外大連携講座打ち合わせ(講座ゲストと 調布市内にて)
35	1月22日(火)	学生コーディネーターミーティング
36	1月23日(水)	府中市・外大連携講座準備
37	1月26日(土)	府中市・外大連携講座「言語・文化の違う人々と共に暮らすこととは？」実施
38	1月29日(火)	府中市・外大連携講座学生振り返り
39	2月12日(火)	学生コーディネーターミーティング
40	2月13日(水)	府中市・外大連携講座三者振り返り (府中市、府中サロンボランティアと VOLAS にて)
41	2月15日(金)	VOLAS 合同新歓ミーティング(学生コーディネーター呼びかけ)
42	2月19日(火)	学生コーディネーターミーティング
43	3月15日(金)	VOLAS 合同新歓ミーティング
44	3月25日(月)	学生コーディネーターミーティング
45	3月28日(木)	VOLAS 合同新歓ミーティング

外国につながる子どものための教材開発

Ⅲ-18. 各教材ダウンロード数 (月別、2013年3月末現在)

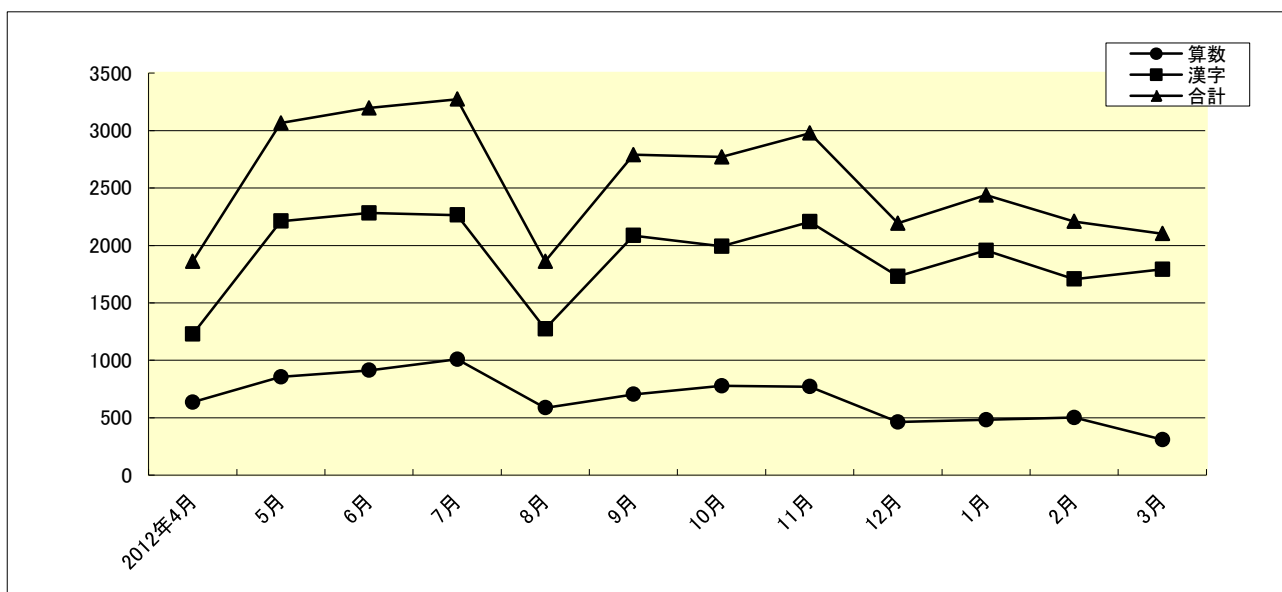
【在日ブラジル人児童のための教材】

	2012年 4月	5月	6月	7月	8月	9月	10月
算数	843	1,271	1,204	1,284	750	718	889
漢字	2,932	3,960	3,381	2,816	2,518	3,525	3,672
合計	3,775	5,231	4,585	4,100	3,268	4,243	4,561
	11月	12月	1月	2月	3月	年間合計	
算数	944	479	909	592	534	10,417	
漢字	3,581	2,663	3,251	2,746	3,193	38,238	
合計	4,525	3,142	4,160	3,338	3,727	48,655	



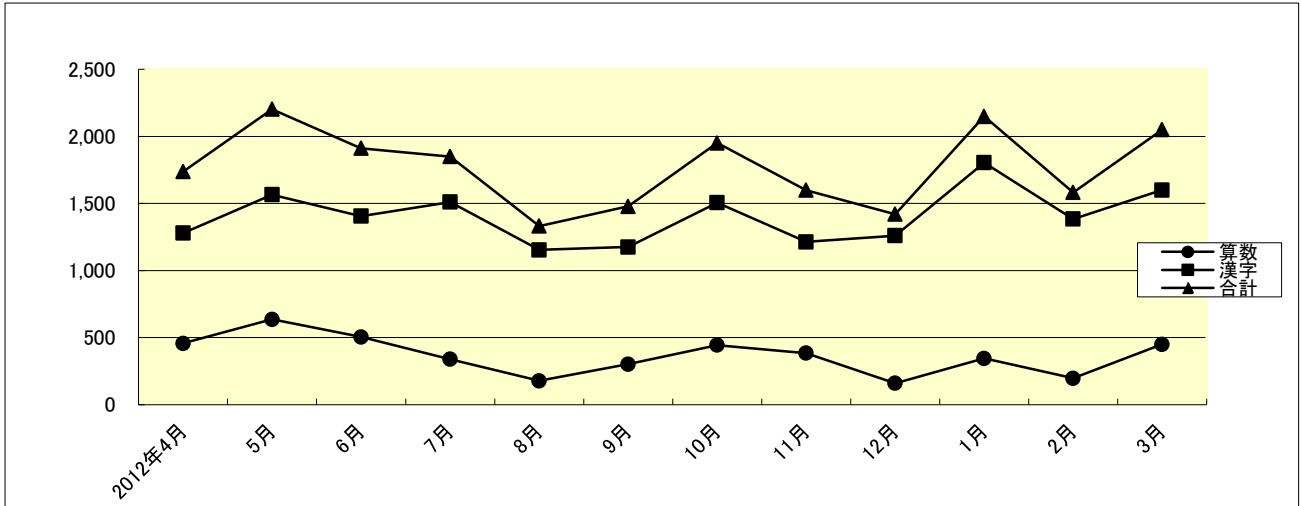
【在日フィリピン児童のための教材】

	2012年 4月	5月	6月	7月	8月	9月	10月
算数	635	855	913	1,009	587	704	777
漢字	1,227	2,211	2,283	2,264	1,274	2,086	1,993
合計	1,862	3,066	3,196	3,273	1,861	2,790	2,770
	11月	12月	1月	2月	3月	年間合計	
算数	771	463	482	502	310	<b>8,008</b>	
漢字	2,206	1,730	1,956	1,707	1,792	<b>22,729</b>	
合計	2,977	2,193	2,438	2,209	2,102	<b>30,737</b>	



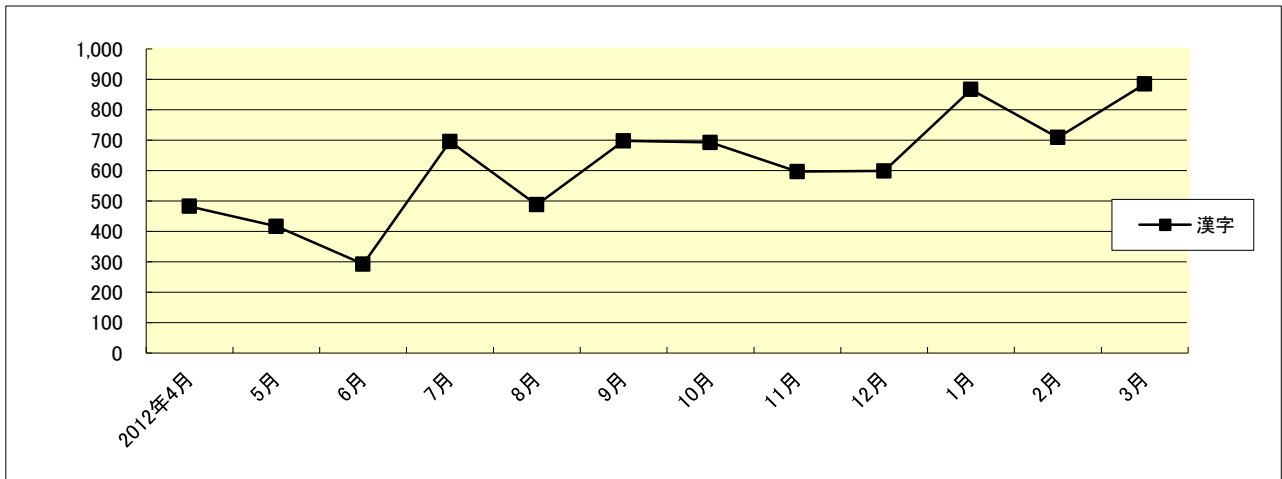
【南米スペイン語圏出身児童のための教材】

	2012年 4月	5月	6月	7月	8月	9月	10月
算数	458	637	505	339	178	303	445
漢字	1,279	1,565	1,406	1,511	1,154	1,176	1,506
合計	1,737	2,202	1,911	1,850	1,332	1,479	1,951
	11月	12月	1月	2月	3月	年間合計	
算数	385	160	345	198	450	<b>4,403</b>	
漢字	1,214	1,260	1,804	1,384	1,600	<b>16,859</b>	
合計	1,599	1420	2149	1,582	2,050	<b>21,262</b>	



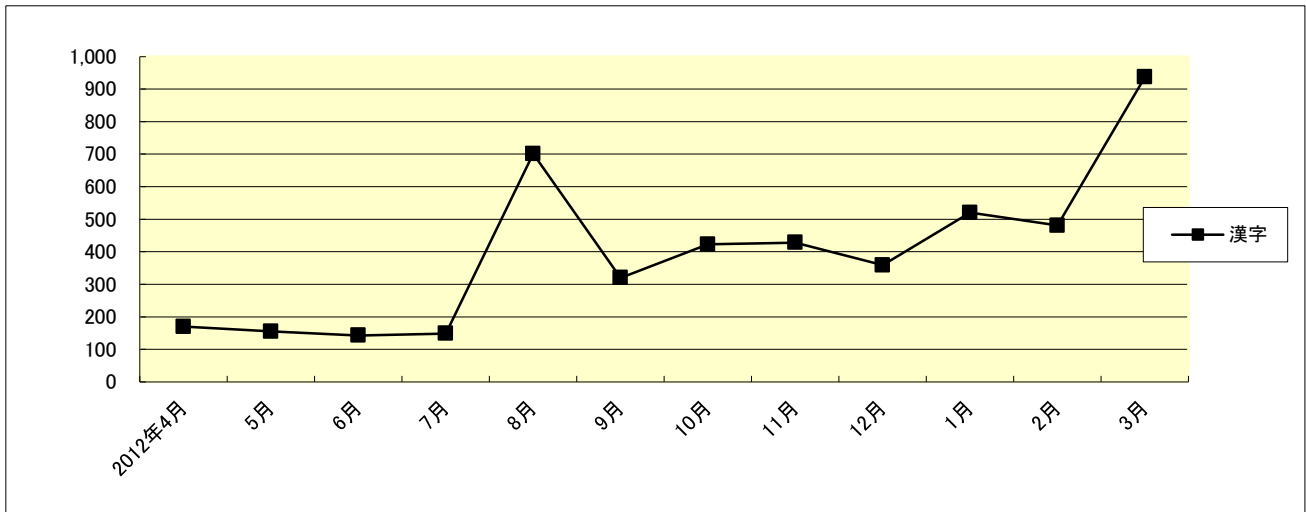
【ブラジル人向け自習用漢字教材】

	2012年 4月	5月	6月	7月	8月	9月	10月
漢字	483	417	293	696	488	698	693
	11月	12月	1月	2月	3月	年間合計	
漢字	597	599	867	709	885	7,425	



【ベトナム出身児童のための教材（2，3年生担当漢字 8月3日公開）】

	2012年 4月	5月	6月	7月	8月	9月	10月
漢字	170	155	143	149	701	320	423
	11月	12月	1月	2月	3月	年間合計	
漢字	428	359	520	481	937	4,786	



ダウンロード数 推移

期間：2007年4月20日から2013年3月31日まで

		2007年度		2008年度	2009年度	2010年度	2011年度	2012年度	合計
		07年4月20日～ 5月31日	07年7月1日～ 08年3月31日	08年4月1日～ 09年3月31日	09年4月1日～ 10年3月31日	10年4月1日～ 10年11月30日	11年4月1日～ 12年3月31日	12年4月1日～ 13年3月31日	
在日ブラジル人児童 のための教材	漢字	9,989	52,885	110,013	97,940	51,975	56,431	38,238	417,471
	算数		21,924	71,887	64,661	45,107	41,845	10,417	255,841
	小計		84,798	181,900	162,601	97,082	98,276	48,655	673,312
在日フィリピン人児童 のための教材	漢字				1,344	17,987	28,203	22,729	70,263
	算数			12,795	21,654	21,654	22,148	8,008	86,259
	小計			12,795	22,998	39,641	50,351	30,737	156,522
南米スペイン語圏出身児童 のための教材	漢字				1,845	19,849	27,541	16,859	66,094
	算数					2,584	27,249	4,403	34,236
	小計				1,845	22,433	54,790	21,262	100,330
ベトナム出身児童の ための教材	漢字**						609	4,786	5,395
ブラジル人向け 自習用漢字教材	漢字						8,840	7,425	16,265
合計		84,798	194,695	187,444	159,156	212,866	112,865	951,824	

\*2007年4月、5月分は教材毎の区別がされていない。

\*\*2011年12月公開のため、2011年12月からの集計となっている。



### Ⅲ-19. 教材見本の作成・配布

発行	教材名	印刷部数	配付先
2012年10月	ベトナム出身児童のための漢字教材 「2年生担当漢字(チュウハンラバン160kanjis)」 「3年生担当漢字(チュウハンラバン200kanjis)」	各500	<ul style="list-style-type: none"> <li>・フォーラム参加者</li> <li>・ベトナム人集住都市教育委員会、国際交流協会、公立小中学校希望者</li> <li>・一般希望者</li> </ul>

## 【IV. 広報活動】

### IV-1. メールマガジン発行状況

No	発行日	No	発行日	No	発行日
15	2012年4月6日	21	7月24日	28	12月14日
16	4月23日	22	8月7日	29	12月28日
17	5月8日	23	9月13日	30	2013年1月31日
18	5月17日	24	10月4日	31	2月25日
19	6月1日	25	10月19日	32	3月29日
20	6月22日	26	10月30日		
臨時	7月12日	27	11月22日		

### IV-2. 新聞・雑誌掲載関連記事一覧

掲載日	媒体名	見出し
2012年7月1日	月刊 We learn 7月号	「多文化共生」の地域づくり—多文化社会コーディネーターの必要性
7月1日	法律のひろば7月号	新しい在留管理制度と外国人住民施策—多文化共生の観点から
7月7日	毎日新聞(夕刊)	新在留制度 25言語に翻訳
8月7日	読売新聞	新在留管理制度1か月 有能な外国人の就労促す
10月1日	多摩交流センターだより No.110	コミュニティ通訳 外国人住民の強い味方
11月26日	多文化共生ポータルサイト	『縦割り』の壁をどう崩すか! ~多文化共生社会の実現に向けて
11月28日	毎日新聞	第三国定住難民、希望者ゼロの衝撃
2013年3月1日	週刊法律新聞	外国人のリーガルアクセスとコミュニティ通訳

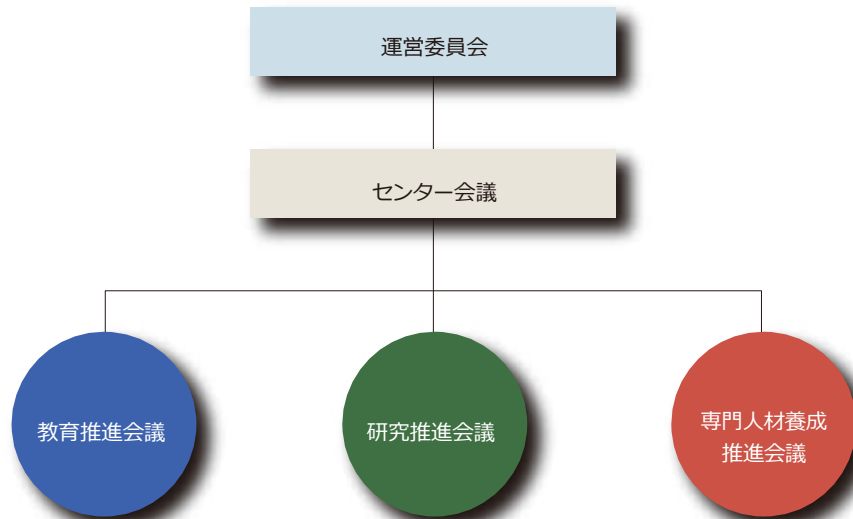
### IV-3. テレビ・ラジオ出演

出演日	放送局・番組名	番組名
2012年11月29日	NHK ニュース 「おはよう日本」	「12の言語に対応。法律相談会」

## 【V. センターの運営】

### V-1. 多言語・多文化教育研究センター運営体制

多言語・多文化教育研究センター 組織図



### V-2. センター会議 開催状況

	開催日		開催日
第1回	2012年4月20日	第7回	9月27日
第2回	5月18日	第8回	10月19日
第3回	5月30日	第9回	11月22日
第4回	6月8日	第10回	2013年1月11日
第5回	6月15日	第11回	2月19日
第6回	7月13日	第12回	3月29日

※会場はいずれもセンター会議室

### V-3. 運営メンバー

#### ● 運営委員会

宮崎 恒二	理事
青山 亨	センター長 総合国際学研究院 教授
村尾 誠一	総合国際学研究院長 教授
川口 裕司	言語文化学部長 大学院総合国際学研究院 教授
岩崎 稔	国際社会学部長 大学院総合国際学研究院 教授
武田 千香	副センター長 学長特別補佐 総合国際学研究院 教授
杉澤 経子	多言語・多文化教育研究センター プロジェクトコーディネーター (センター研究員)
富田 章	教務課長
伊東 祐郎	留学生日本語教育センター長 教授
水野 善文	言語文化学部副学部長 大学院総合国際学研究院 教授

● センター会議

青山 亨	センター長 総合国際学研究院 教授
武田 千香	副センター長 学長特別補佐 総合国際学研究院 教授
杉澤 経子	多言語・多文化教育研究センター プロジェクトコーディネーター (センター研究員)
長谷部美佳	特任講師 (センター教員)
内藤 稔	特任講師 (センター教員)

● プログラム別推進会議

教育会議

青山 亨	センター長 総合国際学研究院 教授
武田 千香	副センター長 学長特別補佐 総合国際学研究院 教授
長谷部美佳	特任講師 (センター教員)
内藤 稔	特任講師 (センター教員)
受田 宏之	総合国際学研究院 准教授
大川 正彦	総合国際学研究院 教授
篠原 琢	総合国際学研究院 教授

研究会議

青山 亨	センター長 総合国際学研究院 教授
武田 千香	副センター長 学長特別補佐 総合国際学研究院 教授
杉澤 経子	多言語・多文化教育研究センター プロジェクトコーディネーター (センター研究員)
長谷部美佳	特任講師 (センター教員)
内藤 稔	特任講師 (センター教員)
伊東 祐郎	留学生日本語教育センター長 教授
受田 宏之	総合国際学研究院 准教授
鶴田 知佳子	総合国際学研究院 教授
藤井 毅	総合国際学研究院 教授

専門人材養成会議

青山 亨	センター長 総合国際学研究院 教授
武田 千香	副センター長 学長特別補佐 総合国際学研究院 教授
杉澤 経子	多言語・多文化教育研究センター プロジェクトコーディネーター (センター研究員)
長谷部美佳	特任講師 (センター教員)
内藤 稔	特任講師 (センター教員)
鶴田 知佳子	総合国際学研究院 教授
藤井 毅	総合国際学研究院 教授